

藝術賞析

電子版將抵港 不妨先做功課

司徒元傑為上河圖解畫



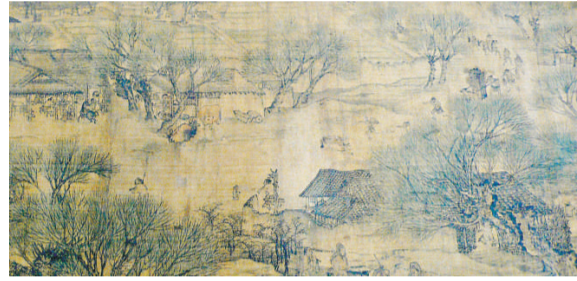
藝術館館長司徒元傑展示一幅《清明上河圖》複製品，逐一講解畫中內容。本報攝

全城熱切期待的電子動態版《清明上河圖》即將抵港，購了票的市民趁還有一星期時間，最好先做功課，了解畫卷內容。香港藝術館館長司徒元傑花了兩小時親自向記者講解畫中耐人尋味的故事，為讓市民對宋代張擇端《清明上河圖》有更多認識。

《上河圖》分三大部分

司徒元傑建議市民可按自己的喜好定下「觀賞攻略」，好好善用一小時參觀時間。他建議先從頭到尾行一次，用約十五分鐘將長約百多米的畫卷來一次快看，餘下四十五分鐘看自己喜愛的重點，如人物活動、夜景氣氛等。

司徒元傑表示，張擇端的《清明上河圖》畫卷大致分成三部分，第一部分是畫卷起首的郊外，第二部分以虹橋為中心，第三部分是城牆前後，欣賞畫作時，又可從衣、食、住、行去看宋代汴京人民的生活。



畫卷起首有一處破爛的痕迹，令畫面較模糊。畫家在這裡畫了什麼事情，令周圍的人和驢子十分驚慌，成為了一個謎。右上方橋上插着柳枝，反映是清明時節

每次談起《清明上河圖》均津津樂道，司徒元傑說，越看越發現更多新東西。他先從卷首介紹起：「畫家在這裡畫了一隊驢子背着炭和柴枝，就帶出了當時住在汴京內一百三十萬至一百五十萬人口所需要的燃料。」在郊外部分有一處畫面較模糊，因為這部分曾經破爛了，因此，觀者無法知道發生了什麼事，令周圍的人和驢子露出驚慌的樣子。

《清明上河圖》所畫的時節曾引起爭議，但司徒元傑指出畫中多處，均帶出所畫的是春天。他指出：「卷首一間屋內有犁把，反映農民開始準備耕種，而秋天收割穀物用的石滾，則被擱置在地上；再細看畫中的柳樹，可看到是準備發芽的新柳，這些柳樹不是垂柳，而是砍頭柳，有助強化根部，用以抓緊泥土，汴京城沿河種了很多砍頭柳。」而最關鍵的一處，就是卷首有一輛轎，轎上插了柳枝和雜花，根據《東京夢華錄》記載，宋代清明節時轎上會插柳枝和雜花，因此更可肯定這幅畫是描繪清明時節。



畫中出現兩人拉的獨輪車，稱為「串車」



苦力們拿着的竹籤是用來計工錢的

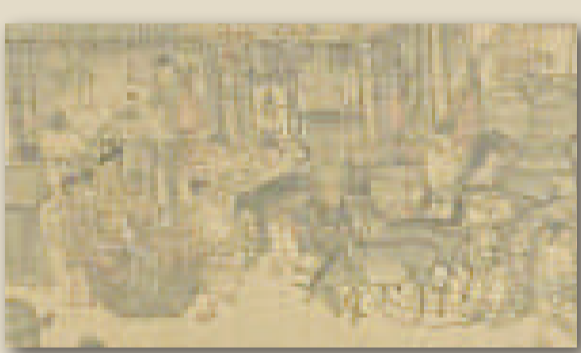
船過虹橋場面緊張

司徒元傑指，畫中很多人物都拿着扇子，但不代表就是夏天，因宋代人經常拿扇子，不一定是撥涼，有時是為擋風沙或當作裝飾，女士則用來遮臉，稱為「便臉」。

從郊外漸漸進入虹橋地帶，畫中出現不少用來載運貨物的「綱船」，船身短小圓潤，較少窗口，船邊很貼近水面，反映所載的貨物重，可見張擇端刻畫入微。另一種客船，則有較多窗口，並設有洗手間。岸邊可見到有苦力搬運貨物，手拿着竹籤，是用來計工錢。司徒元傑說，在香港一些歷史照片中，可見到香港昔日也有苦力用籤來計算工錢的做法。

岸邊還有些繆夫正在拉船，通常五名繆夫拉一艘船，另有一些船船頭和船尾都有人在搖櫓，司徒元傑說：「這些可能是橈，也可能是舵，每邊八個人共十六個人去搖一艘船。」

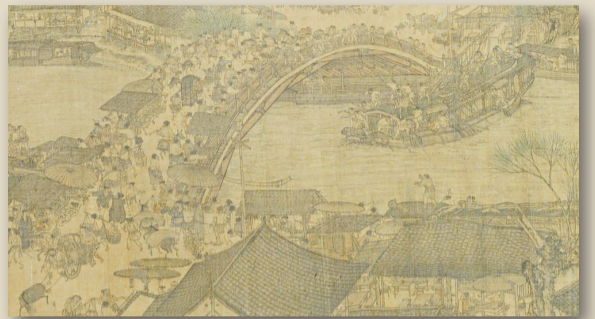
一艘船正要往虹橋下駛過，場面緊張，有人拿着一枝杆量度橋頂的高度，看船能否駛過，亦有船工拿着竹篙在用力撐河底。由於前面另一首船正要起錨，船上的



在酒家前掛有柵子燈代表有娼妓服務；左下邊有兩名婦女抱着小孩子，是畫中少數的女性



這間酒家是「腳店」（分店），有彩樓，又或稱歡門，有廣告宣傳之用



虹橋是畫的中心，橋邊兩艘船上的人和橋上看熱鬧的人互相呼應

船工和婦孺也在呼叫，似要喝止該船起錨，人物神情十分生動，互相呼應。司徒元傑說：「大家可以看看電子動態版將如何表現這些人物。」

虹橋上有百多人，有人在看熱鬧，有人在爭路，還有八個攤檔，有一輛獨輪車在落橋。宋代的車輛有獨輪和兩輪，獨輪車一人推的稱為「江洲車」，二人推的稱為「串車」，兩輪車有蓋的稱為「太平車」，無蓋的稱為「平頭車」。

沿着河邊有多間酒家，凡掛有三條垂直條子，稱為「川」字旗的店舖就是酒家，宋代酒家賣的酒分有「老酒」、「大酒」和「小酒」，畫中會見有一間「腳店」，即分店，賣的是「小酒」，還寫有「天之美祿」招牌，意思是上天賜的飲品，而酒家前的彩樓，又稱歡門，用來吸引客人，像花牌有宣傳的作用。在畫卷尾部，則可見到一家大型酒莊「孫羊店」，是「正店」，可釀酒和批發，酒家後院有堆積如山的酒醱。

畫中女子超過十名

此外，還有不少掛上彩旗代表營業中的食肆，有些傳菜的店小二稱為「大伯」。據《東京夢華錄》記載，當時的「大伯」左手可拿三碟，右手拿二十碟，並能清楚記得客人點的菜，不容差錯。

有一家姓鄭的糕餅店賣大餅，有五十個爐，可見該店生意額之大。還有一家最大豬肉檔，招牌寫着「斤兩十足」。畫卷中有一處出現六隻豬，反映宋代人吃很多豬。據記載，宋人每日吃萬頭豬。

司徒元傑指，要分辨張擇端《清明上河圖》跟其他摹本不同的線索之一，是張擇端繪畫的城牆是泥牆，這城牆是隋朝以來用「夯土」方法建成，其他摹本包括台北故宫所藏的摹本及明代仇英所畫的都是磚牆。

電子版《清明上河圖》其中一個亮點是夜景，在張擇端的《清明上河圖》中，雖沒畫夜景，但有表現夜晚的景物，例如在酒家前掛着兩盞「柵子燈」，據《東京夢華錄》載，酒家掛有柵子燈，代表有娼妓服務。

司徒元傑說，《清明上河圖》真迹展出時，曾有人誤會全畫卷中只有一名女子，事實上畫卷中出現女子逾十名。例如酒家門前有一個婦人抱着女孩，另有一艘船上有一個女人在倒水，大家可留意一下。

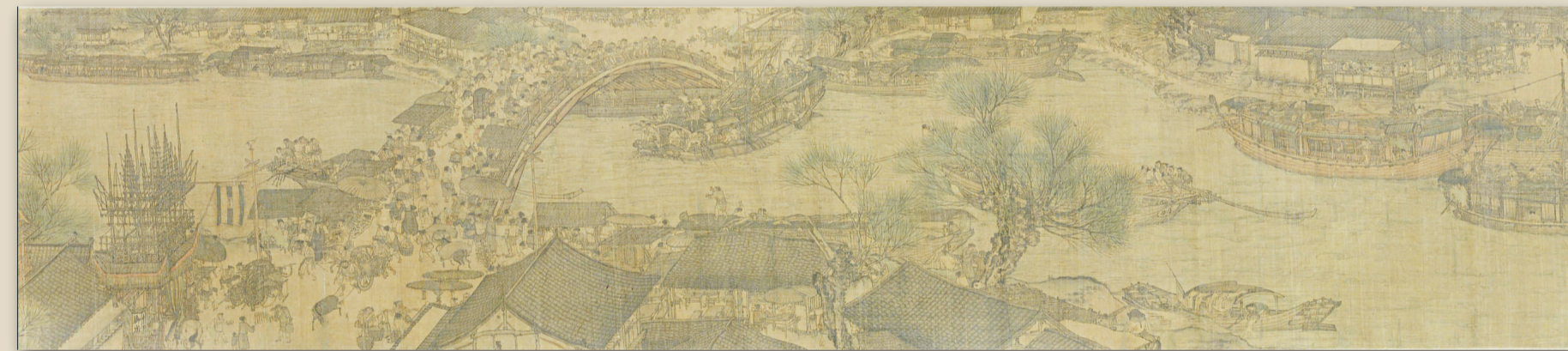
張擇端《清明上河圖》繪畫城牆後一家「趙太丞家」醫館便中斷，使人懷疑整卷畫並未完結，但司徒元傑指出若將全畫卷對摺，畫的中心點正好落在虹橋橋頂上，此外，畫卷以一棵垂柳作結，均反映該畫應是到此作結。

司徒元傑回想當年趁「吳冠中捐贈展」在故宮展出時，「膽粗粗」向故宮博物院提出借《清明上河圖》到港展出，真是「發夢也沒想過」能成事。自〇七年「國之重寶」展覽後，他形容《清明上河圖》就如「舊時王謝堂前燕，飛入尋常百姓家」，廣泛地進入港人的生活中。例如有餐廳用《清明上河圖》作餐牌或裝飾，3G廣告用《清明上河圖》作賣點，花燈會以《清明上河圖》作主題、香港舞蹈團上演《清明上河圖》舞劇等。

司徒元傑說，二〇〇七年《清明上河圖》在港展出時，展出二十四天，有約十五萬人看到，每人只能看五分鐘，連地氈也踏破了。今次，電子版《清明上河圖》可看一小時，希望大家享受其中。

編者按：「智慧的長河：電子動態版《清明上河圖》」由十一月九日至二十九日在香港國際機場亞洲國際博覽館舉行。

本報記者 鍾麗明



北宋張擇端（活躍於約十二世紀）《清明上河圖》（局部）

文化茶為世博留記憶

【本報訊】記者楊楠上海報導：上海世博會還有一周就圓滿閉幕，為這屆成功精彩難忘的盛會留下美好回憶，成為內地文化界近期熱議的話題。經上海「澄澄堂」吳堂主引見，記者日前在一次書畫篆刻家雅集中，訪問了香港書法篆刻家、香港中國書法協會會員、澳門書法篆刻協會顧問徐雲叔，從他口中第一次得知了溢美文化界的「世博極品文化茶」。

絲綢纏着瓷、瓷上載書畫、畫後藏名茶。由徐雲叔領銜，內地六位書畫名家每人在景德鎮青花瓷胎之上，逐一手繪二千零一十二幅書畫作品，共計一萬二千零六十件。然後交由瓷匠將瓷胎運回景德鎮燒製成罐，罐中收藏會獲「一九一五年巴拿馬世博會金獎」的祁門紅茶。

徐雲叔出生上海，師從著名書法家白蕉、陳巨來。一九八二年負笈美國，一九九二年移居香港，是中國書法協會會員、西泠印社社員、蘇富比拍賣行顧問，曾執教香港中文大學新亞書院藝術系。一九九二年他的兩方印章被香港蘇富比選中拍賣。

徐雲叔與世博淵源頗深，如今高懸於中國國家館頂樓貴賓廳的巨幅鑲金書法《道德經》，就是出自徐雲叔神來之筆。世博園內的「敵中山水園」，亦可一見他題寫的對聯「晨曦照橋影一江勝概，暮靄行苑蹊兩岸奇觀」，成為世博一景。對於喜愛中國文化的中外遊客而言，什麼是能帶走並收藏的世博記憶？徐雲叔想到了最具中國傳統文化象徵的書法、茶葉、青花瓷和絲綢。



徐雲叔為世博留下文化印記。本報攝

一件件來自景德鎮的陶胎，造型由工藝美術名家楊海創設計，採用傳統的圓口型青花瓷罐造型，在景德鎮以優質高嶺土燒製成胎後，先運到上海，由書畫家們每日手繪並蓋章，然後瓷胎再運回景德鎮燒製。徐雲叔說：「世博百年一遇，我們希望通過這一形式為中國文化留下一些印記。」

記者看到，躍然瓷上的書畫作品既有花鳥，亦有魚蟲，每件作品各具形態，書法貼合畫作，件件具神韻——佳藏難佳若，祁門紅茶外形烏黑、湯色紅艷、香氣如花似果勝蜜，此次被「世博極品文化茶」收納入罐，再續世博前緣，可謂相得益彰、相映成輝。

今日文化節目精選

- 粵韻迎風送金曲 粵曲演唱會晚上七時半在屯門大會堂演奏廳公演。
演藝劇《拉維妮亞的葬禮》晚上七時半在演藝學院實驗劇場公演。
「革命再革命：從興中會到廣州政權」展覽，設於孫中山紀念館，展期至明年三月十六日。
「講三講四：27畫廊秋季展」，灣仔告士打道三十九號夏愨大廈1901室，展期至明年二月。
「墨濯空間——董陽孜作品展」，設於沙田香港文化博物館，展期至明年一月三日。
「美好年華：國泰七十五周年紀念展」放映及展覽，香港電影資料館，展至本月三十一日。

博悅寧鋼琴演奏會將舉行



博悅寧是芬蘭年輕鋼琴家。博悅寧的演奏技巧獲得不少讚譽之聲。



【本報訊】由著名鋼琴家安德拉斯·席夫(Andras Schiff)親自挑選，成為二〇〇九年魯爾鋼琴音樂節獎金得獎者的約荷·博悅寧(Juho Pohjonen)，出道不久已鋒芒畢露，曾贏得多個芬蘭及國際比賽的獎項，當中包括二〇〇四年於丹麥舉行的北歐鋼琴大賽、二〇〇〇年於斯德哥爾摩舉行的國際年輕音樂家協奏曲大賽，以及二〇〇三年舉行的AXA都柏林國際鋼琴大賽的普羅高菲夫獎。博悅寧將於十一月八日(星期一)首度來港於香港大會堂音樂廳獻藝。演奏曲目包括韓德爾《降B大調第一號鍵盤組曲》、Vol. 2: HWV 434、貝多芬《六首巴加泰勒小品曲》、作品126、舒曼《幻想

小品集，作品12》及布拉姆斯《降B大調韓德爾主題變奏曲，作品24》。屆時觀眾可體驗博悅寧在不同音樂風格演繹上的精湛技巧。

《紐約時報》的資深樂評 Anthony Tommasini 稱讚博悅寧於二〇〇四年在卡奈基音樂廳的首演為該年度最令人難忘的音樂會之一：「如果需要確認新進的才華，博悅寧於美國卡奈基音樂廳舉行的紐約首演便是最好的證明。博悅寧演奏的曲目難度令人驚訝，兩首芬蘭作曲家沙隆尼的作品亦難度極高……」。去年，《洛杉磯時報》亦高度的評價博悅寧：「他靈活精巧的手指時而在琴鍵上飛躍，他的頭髮時而飄揚，毫不慌張……精確非常。」

數年間，博悅寧演奏足跡已遍及歐洲及北美，包括倫敦(威格摩爾廳)、漢堡、琉森、華沙、紐約(卡奈基音樂廳)、三藩市及溫哥華。與他合作過的樂團包括洛杉磯愛樂樂團、三藩市交響樂團、丹麥國家廣播交響樂團、芬蘭廣播交響樂團、赫爾新基愛樂樂團、亞特蘭大交響樂團、波茅斯交響樂團。博悅寧鋼琴演奏會是「飛躍演奏香港」2010-11 獨奏系列的第二場獨奏會。門票現已於城市電腦售票網公開發售，網上購票：www.urbtix.hk；票務查詢：二七三三九〇〇九，節目查詢：三五一八七二九〇。



裝載「世博極品文化茶」的瓷罐件件由名家手繪。本報攝